



ORGANISENT

3^{ème}

CONGRES DU RESEAU INTERNATIONAL POCLANDE (POPULATIONS, CULTURES, LANGUES ET DEVELOPPEMENT)

النقل: اللغات والفنون والثقافات في قلب تحديات
التنمية المستدامة

ⴰⵏ ⴰⵎⴻⵔⴰⵏⵜ ⴰⵏ ⴰⵎⴻⵔⴰⵏ ⴰⵏ ⴰⵎⴻⵔⴰⵏ ⴰⵏ ⴰⵎⴻⵔⴰⵏ
ⴰⵏ ⴰⵎⴻⵔⴰⵏⵜ ⴰⵏ ⴰⵎⴻⵔⴰⵏⵜ ⴰⵏ ⴰⵎⴻⵔⴰⵏⵜ

TRANSMISSIONS : LANGUES, ARTS ET
CULTURES AU CŒUR DES ENJEUX DU
DÉVELOPPEMENT DURABLE

TRANSMISSIONS : LANGUAGES, ARTS AND
CULTURES AT THE HEART OF SUSTAINABLE
DEVELOPMENT ISSUES



Du 22 au 25
novembre 2023



Centre des Etudes Doctorales
Dhar El Mahraz
Université Sidi Mohamed Ben
Abdellah De FÈS-MAROC



برنامج
PROGRAMME
PROGRAM

PREMIÈRE JOURNÉE
MERCREDI 22 NOVEMBRE 2023

8h00 à 8h30	Accueil et inscription des participants et invités
8h40 à 9h 40	<p>Allocutions d'Ouverture du Congrès Modération : Mme Souad EL AYACHI, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc)</p> <ul style="list-style-type: none">• Allocution de M. Le Président de l'Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès• Allocution de M. le Doyen de la Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, Dhar El Mahraz• Allocution de M. Le Président du Réseau International Poclande• Allocution du Comité d'Organisation
9h40 à 10h10	<p>Remise de prix :</p> <ul style="list-style-type: none">• Prix Junior du Réseau International POCLANDE de la Recherche en Linguistique pour le Développement• Prix Amélie HIEN <p>Présentation : M. Giovanni AGRESTI (Président du réseau international Poclande)</p>
10h10 à 10h50	<p>Séance plénière suivie de débat (Amphithéâtre 1) Modération : M. Jean-Philippe ZOUOGBO, Université Paris Cité, Paris</p> <ul style="list-style-type: none">• M. Paulin G. DJITE, Professeur Émérite, University of Sydney (Australie), Consultant à la Banque Africaine de Développement (BAD) : Pour une planification linguistique décomplexée-Le rôle du plaidoyer

PAUSE-CAFÉ (10 MINUTES)

Séance 1 : Transmission des langues et développement durable (Amphithéâtre 1, Amphithéâtre 2 et Salle 1)

	Amphi 1	Amphi 2	Salle 1
	Modération : M. Christian TREMBLAY , Observatoire européen du plurilinguisme (OEP), Paris	Modération : Mme Ouafae IDRISSE-AYDI , Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès	Modération : Mme Khadija HASSALA , Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès
11h-11h20	M. Giovanni AGRESTI , Université Bordeaux-Montaigne (France), Università-degli Studi di Napoli « Federico II » (Italie) : La transmission linguistico-culturelle comme processus de conscientisation socio-environnementale. Étude en diachronie et synchronie de la communauté linguistique de Pietracamela (massif du Gran Sasso, Italie centrale)	M. Rachid JAMA , Université Sultan Moulay Slimane, Béni Mellal (Maroc) : L'assibilation dans quelques parlers de la région de Beni Mellal : Étude morphophonologique	M. Mohamed BENDAHAN & M. Saad CHEMAOU , Université Mohammed V de Rabat (Maroc) : Au-delà de l'utopie : la participation comme levier de transmission du développement local
11h20-11h40	Mme Ksenija DJORDJEVIC LEONARD , Université Paul-Valéry Montpellier 3 (France) : Que transmet-on par et avec la langue dans un contexte minoritaire ? Exemple d'une commune quadrilingue au nord de la Serbie	M. Bernard MOISE MWET ATTI BONANE , Université de Douala, (Cameroun) : Les langues et les cultures dans les questions de développement durable à l'ère du web 3.0	M. Fabio SCETTI & Mme Rachel PANCKHURST , Université du Québec à Trois-Rivières (Québec, Canada) / Université Paul-Valéry Montpellier 3 (France) : La transmission d'une langue en danger à l'ère du numérique : le cas du valoc', dialecte de la Lombardie septentrionale
11h40-12h	Mme Samira BELYAZID & M. Justin MAALOUF , Université de Moncton campus d'Edmundston (Canada) : Le tatouage : étude transculturelle et transdisciplinaire	M. Fousseni BENGALY , Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako (Mali) : Langues africaines et dénomination des nouveautés : la métaphore comme procédé de création lexicale dans la terminologie du football en bamanankan	M. Charaf LAASSEL & M. Hicham DAKAK , Université Chouaib Doukkali, El Jadida & FEG, Université Hassan 1, Settat (Maroc) : Pour une étude syntaxico-sémantique des collocations en arabe marocain
12h-12h20	M. Pierre FRATH , Université de Reims, Champagne-Ardenne (France) : Transmission de la culture : comprendre Lascaux	M. Abdelhakim AMMADI , Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : De l'humour «transmetteur» du parcours prometteur du développement. Cas de l'expression humoristique sur les footballeurs marocains au Qatar 2022	السيد سيف الدين الفقراء، جامعة الشارقة الاماراتية نقل اللهجات اليمانية في جمهرة اللغة لابن دريد
12h20-12h40	Mme Amélie LECONTE , Université Aix-Marseille (France) : Transmission des langues minorées et rôle des imaginaires	Mme Aïcha BENIMMAS , Université de Moncton (Canada) : Les perceptions des enseignants d'histoire ou comment les enseignants d'histoire transmettent-ils leur savoir aux élèves du secondaire ?	السيد مراد جدراوي، جامعة شعيب الدكالي، الجديدة، المغرب الترباط النصي: بين الدرس اللساني الحديث والنقل الديدكتيكي

Débat (20 minutes)

Déjeuner (13h00 à 14h30)

Séance 2 : Transmission et patrimoine matériel et immatériel

(Amphithéâtre 1, Amphithéâtre 2 et Salle 1)

	Amphi 1	Amphi 2	Salle 1
	<p>Modération : M. Mohamed EL-HIMER, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès</p>	<p>Modération : Mme Bouchra BERRADA, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès</p>	<p>Modération : M. Charaf LAASSEL, Université Chouaib Doukkali, El jadida</p>
14h40-15h	<p>Mme Aicha AIT BERRI, OCADD, Béni Mellal (Maroc) : La spiritualité à travers certains rituels de la tradition orale</p>	<p>M. Dago MICHEL GNESSOTE, Université Félix Houphouët Boigny (Côte d'Ivoire) : Transmission et promotion du patrimoine culturel dida pour un développement durable</p>	<p>M. Ahmed AGOUJIL, Université Sultan Moulay Slimane, Béni Mellal (Maroc) : La transmission du chant amazigh dans le Haut Atlas, cas d'Ait Bouguemez et Ait Boulli</p>
15h-15h20	<p>M. Mohamed BAHI, Université Sultan Moulay Slimane, Béni Mellal (Maroc) : Collecte et transmission du patrimoine culturel : expérience d'OCADD dans la région de Beni-Mellal-Khénifra</p>	<p>M. Hassan ID BRAHIM, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : Les petits genres de l'orature pour enfants au Maroc : anatomie d'un patrimoine</p>	<p>Mme Fatima EZZAHRA ET-TALHAOUY, Université Cadi Ayyad, Marrakech (Maroc) : La transmission du savoir à la lumière de la théorie de transposition didactique</p>
15h20-15h40	<p>M. Mohammed ALKHATIB, Université Al al-Bayt, Mafraq (Jordanie) : Transmission du texte sacré : défi de la forme et du contenu</p>	<p>Mme Btissam BELGAID & Mme Massira SERHIR, Université Mohamed premier, Oujda (Maroc) : Les chants Jallat des femmes fgarat ou l'impossible transmission</p>	<p>Mme Zahra ZAID, Université Chouaib Doukkali, El Jadida, (Maroc) : L'insertion de l'arabe marocain dans l'espace public : une forme de promotion et de développement</p>
15h40-16h	<p>Mme Amal ILYASS, Université Hassan 2, Casablanca (Maroc) : Transmission des valeurs intergénérationnelles dans les ateliers-contes. Entre discours d'antan et réalités d'aujourd'hui</p>	<p>Mme Soukaina EL-LOUSSI, Université Chouaib Doukkali, Eljadida (Maroc) : Aabidat Rma : des transmetteurs de la culture et de l'Histoire</p>	<p>M. Aboubakr NMILI & Mme Imane LETRECH, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : Vers une transmission d'une génération à une autre, les tapis de Bni Ouaraine entre couleurs et symboles</p>
16h-16h20	<p>Mme Hajar DAHMA, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : La littérature marocaine d'expression française comme instrument de sauvegarde et de transmission du patrimoine immatériel oral</p>	<p>M. Mohammed BOUHOU, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : La famille en tant que lieu de transmission durable</p>	<p>Mme Ndiémé SOW, Université Assane Seck de Ziguinchor (Sénégal) : Art de rue, art de transmettre le savoir sociolinguistique en Casamance</p>

Débat (20 minutes)

Pause-café (10 minutes)

Séance 3 : Transmission, immigration et représentations identitaires
(Amphithéâtre 1, Amphithéâtre 2 et Salle 1)

	Modération : M. Pierre FRATH, Université de Reims, Champagne-Ardenne	Modération : M. Mouhyedine BENLAKHDAR, USMBA de Fès	Modération : Mme Naima TAHIRI, USMBA de Fès
16h50-17h10	M. Kogh Pascal SOMÉ, M. Jean-Philippe ZOUOGBO & M. Stephen MOUZOU, Université Paris Cité & Université de Kara, (France & Togo) : Solutions linguistiques et culturelles aux problématiques liées au développement durable en Afrique subsaharienne. Cas de l'agriculture et de la santé publique	Mme Hanane EL KHADDAR & Mme Hanane MAGHRAOUI HASSANI, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : Styles de transmission du savoir au supérieur : comment les étudiants les accueillent-ils ?	Mme Beate BAUMANN, University of Catania, (Italy) : Multilingualism, Pluriculturalism and Multiple Identities in the Context of Post-migrant Narrative
17h10-17h30	M. Maxime Yves Julien MANIFI ABOUH, Université de Yaoundé 1 (Cameroun) : Vers la transmission des langues camerounaises par une didactique interlinguistique : enjeux et aménagement dans l'enseignement formel	Mme Selma ZAÏANE-GHALIA, Université de Moncton (Canada), Nouveau-Brunswick : Transmission de l'art contemporain aux personnes étudiantes : contribution à la construction identitaire et regard introspectif sur le développement durable	M. Racine OUMAR NDIAYE, University of Nouakchott (Mauritania): Construction/representation of the "Other" in inter-African relations: a real obstacle to African integration
17h30-17h50	M. Vincent WERE, Université Kenyatta, (Kenya) : Transmission et pratiques linguistiques : le cas des enfants des couples mixtes à Nairobi, Kenya	M. Mehdi REHIMINI, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc): Judéo-marocains et commerce : empreinte identitaire et traditions ancestrales	Mme Naoko HOSOKAWA, University of Tokyo, (Japon): Linguistic Sustainability and Identities: Conditions for Sustainable Transmission of Regional Languages
17h50-18h10	M. Christian TREMBLAY, Observatoire Européen du Plurilinguisme, Paris, (France) : L'Europe sans rivages » et la circulation mondiale des idées	Mme Fatima Zohra BENSALAH, Université Moulay Ismail (Maroc) : L'espace comme vecteur de transmission d'une identité ? Cas des femmes meknassies	السيد اسامة حمدوش، جامعة سيدي محمد بن عبد الله، فاس، المغرب : التعددية الثقافية و حوار الحضارات كمدخل للنقل الثقافي والحضاري: صورة الحضارات كمدخل في المخيال البشري بين الشرق والغرب
18h10-18h30	M. Ahmed KHARRAZ, Université Paul Valéry, Montpellier 3 (France) : La transmission orale dans le monde arabe : esthétiques et techniques d'une tradition	M. Audrey NOËL, Université de La Réunion, La Réunion, (France) : Représentations et discours de jeunes adultes réunionnais sur la littérature : quelles représentations sur le livre en tant qu'objet de transmission de savoirs et de connaissances ?	السيد إبراهيم البوعبدلاوي، جامعة مولاي إسماعيل، مكناس، المغرب : الذاكرة والنقل في العمارة المغربية : دراسة سيميائية في عمارة العلويين
18h30-18h50	Mme Houda TAHESSE & M. Mostafa BOUANANI, (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès-Maroc) & Mme Kostanca ÇUKO (Haute École Pédagogique de Fribourg-Suisse) : Pratiques et défis de la transmission des savoirs dans un environnement numérique : cas de l'EAD au sein des établissements de l'UMI de Meknès	Mme Leonorah Cecilia MUGALLA, Université Catholique d'Afrique de l'Est : La transmission des objectifs de développement durable à travers l'éducation et la didactique des disciplines	Mme Jihane LAGZOULI, Université Cadi Ayyad, Marrakech (Maroc) : La ville muséifiée ou l'appropriation de l'espace urbain par l'art
18h50-19h10	Mme Samira ELATIA, Université Alberta (Canada) : Défis de validité et équité dans le choix des descripteurs de compétences langagières : le cas du Canada	Mme Aïssatou ABDOULLAHI, Université de Maroua/Ecole Normale Supérieure, Cameroun : La poésie orale peule, un vecteur culturel et du développement	M. Toufik FTAÏTA, Université Cote d'Azur-Nice (France) : Patrimoine hydraulique, transmission et patrimonialisation : retour sur une expertise anthropologique dans le cadre de la réalisation du Musée de la Civilisation de l'Eau du Maroc

Débat (20 minutes)

Séance 1 : « Transmission culturelle et linguistique : enjeux et pratiques dans différents contextes »
(Amphithéâtre 1, Amphithéâtre 2 et Salle 1)

	Amphi 1	Amphi 2	Salle 1
	Modération : Mme Hanane ELKHADDAR, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès	Modération : M. Khalid LAZAARE, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès	Modération : Mme Giovanna DEVINCENZO, Université de Bari Aldo Moro
8h30-8h50	Mme Farida MOKHTARI & M. Najib ZERRAD, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès, (Maroc) : Preserving and Promoting Moroccan Cultural Heritage : The Vital Role of Moroccan Women Abroad	M. Bernard KABORE, Université Joseph Ki-Zerbo (Burkina Faso) : La famille, un espace thanaglossique en milieu urbain ?	M. Azzeddine HABIB, Institut National des Beaux-Arts (INBA), Tétouan (Maroc): Les arts visuels au Maroc : Transmission, cultururation, formation, recherche et création. Quelle corrélation ?
8h50-9h10	Mme Hassnaa ISMAILI ALAOUI, Université Moulay Ismail, Meknès (Maroc) : La femme et la transmission linguistique : cas du parler arabe des ksour d'Errachidia	M. Youl Palé Sié INNOCENT ROMAIN, CNRST/INSS (Burkina Faso) : Multilinguisme et transmission linguistique en milieu familial burkinabè : cas de la commune de Gaoua	Mme Brou Adjoua ELISABETH, Université Félix Houphouët-Boigny d'Abidjan (Côte d'Ivoire) : L'éducation familiale, creuset de transmission des valeurs socioculturelles et religieuses en Espagne et en Côte d'Ivoire
9h10-9h30	Mme Loubna AMRAOUI, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : Programmes scolaires du français au collège : entre sauvegarde des valeurs ancestrales et transmission de l'interculturalité et de l'altérité	M. Kafando WENDNONGA GILBERT, Université Joseph Ki-zerbo (Burkina Faso) : Enjeux de la gestion de la parole et développement familial chez les Moose du Burkina Faso	M. Séraphin-Personne FEIKERE, Université de Bangui, Bangui, (République Centrafricaine) : Transmission et politique linguistique
9h30-9h50	Mme Fayza JAMALI, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : La femme amazighe : conservation et transmission du patrimoine. Approche sémiotique	Mme Saida KERMADI et M. Jean-Noël MABIALA, Université Lyon 2, Lyon, (France) : Rôle du langage parabolique dans l'éducation traditionnelle à travers les contes et les proverbes d'Afrique centrale et du Maroc	M. Said TASRA, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : La transmission dans les théories de l'apprentissage
9h50-10h10	Mme Fatima MOUHIEDDINE, Université Chouaib Doukkali, El Jadida (Maroc) : Transmission et mixité : les enjeux culturels chez les parents en couple mixte	Mme Ghizlane LEMSAQ, Université Bordeaux-Montaigne, Bordeaux (France) : Tamazight, langue de France ?	M. Jean-Claude DODO & M. Allou Serge yannick ALLOU, Université Félix Houphouët-Boigny (Côte d'Ivoire) : Silence ! Le nouchi développe...
10h10-10h30	Mme Bouchra BERRADA, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : Rôle de la femme dans la transmission du savoir-faire. Cas de certaines expressions de Fès	M. Inanan KOUEIWON GASPARD & Mme Essiomle YAWA OSSI, l'Ecole Normale Supérieure d'Abidjan (Côte d'Ivoire) : Le masque au cœur de la société wè : quelques repères pour un développement durable	Mme Khaoula ZERRAD, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : La lecture et l'écriture : de la réticence carcérale à la transmission générationnelle

Débat (20 minutes)

Séance plénière suivie de débat (Amphithéâtre 1)

Modération : M. Driss MESKINE, Université Moulay Ismail, Meknès

10h50-11h30

- **Mme Leila MESSAOUDI**, Professeure des Universités, Université Ibn Tofail, Kénitra, (Maroc) : **Réflexions sur la transmission des technolectes savants et ordinaires en contexte plurilingue. L'exemple du Maroc**

Pause-café (10 minutes)

Table ronde : Les langues et cultures, moteurs du développement durable (Amphithéâtre 1)

Modération : Mme Salam DIAB-DURANTON, Université Grenoble-Alpes, Grenoble

Participants :

- M. Said BENNIS (Université Mohamed V Rabat, Maroc)
- M. Mostafa BOUANANI (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès, Maroc)
- M. Mohamed DDICH (Coalition Civile pour la Montagne, CCM, Boulemane, Maroc)
- Mme Ksenija DJORDJEVIC LEONARD (Université Paul-Valéry Montpellier 3, France)
- M. Khalid LAZAARE (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès, Maroc)
- Mme Leila MESSAOUDI (Université Ibn Tofail, Kénitra, Maroc)
- Mme Ouafae NCIRI (Association OCADD, Oralité, Conte pour l'Amitié, le Dialogue et le Développement , Béni Mellal, Maroc)
- M. Abdelaziz RACHIDI (Université Ibn Tofail, Kénitra, Maroc)
- M. Abdelali SABIA (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès, Maroc)
- M. Zouhayr SOUIRTI (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès, Maroc)
- Mme Ndiémé SOW (Université Assane Seck de Ziguinchor, Sénégal)
- M. Hicham ZEGHLI (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès, Maroc)

11h50 à 13h20

Déjeuner (13h20 - 14h40)

Séance 2 : Transmissions dans les milieux d'apprentissage.

Transmission des langues minoritaires (Amphithéâtre 1, Amphithéâtre 2 et Salle 1)

	Amphi 1	Amphi 2	Salle 1
	Modération : M. Said TASRA, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès	Modération : Mme Nadia CHAFAI, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès	Modération : M. Saddiq REDDAD, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès
14h40-15h	M. Yapi Arsène Thierry SEKA, ENS Abidjan (Côte d'Ivoire) : Projet école intégrée en Côte d'Ivoire ou le paradoxe d'un bilinguisme hypothèque	Mme Khadija MADANI ALAOUI, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : Pratique de l'Art dans la transmission du savoir	Mme Karen FERREIRA-MEYERS, University of Eswatini (Swaziland): La transmission pédagogique et numérique : le cas de l'enseignement supérieur en Eswatini
15h-15h20	M. Abdelkrim KHETTAB, Université Mohamed 1er Nador (Maroc) : Le "savoir pratique" des enseignants : quelle(s) modalité(s) de transmission ?	Mme Sylvie ZOHIN, Université Alassane Ouattara (Côte d'Ivoire) : La mise en abyme comme procédé de transmission interdisciplinaire dans <i>Leçon de choses</i> de Claude Simon	M. Yves SIMARD, Université de Franche-comté, Besançon (France) : L'écrit : vecteur particulier de transmission de la norme explicite dans l'aire francophone - Rapprochement avec l'aire germanophone
15h20-15h40	السيدان : مصطفى بوعناني وهشام زغلي، جامعة سيدي محمد بن عبد الله، فاس (المغرب) : التمثيل الخطي للغة العربية : بين الإدراك البصري والنقل المعرفي	M. Driss MESKINE, Université Moulay Ismail, Meknès & Mme Sanae Nasri, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : Rôle du milieu d'apprentissage dans la transmission du savoir et des valeurs	M. Torsten SCHAAR, German Jordanian University, Amman (Jordan) : Transmission of history in Films of the German Division
15h40-16h	M. Hafid SEFROU, Université Ibn-Tofail, Kénitra (Maroc) : Une éducation à l'interculturalité : enjeu de transmission de la diversité culturelle en classe de langue	Mme Soukayna BAALI, Université Moulay Ismail, Meknès (Maroc) : La littérature marocaine d'expression française comme moyen de transmission de valeurs	Mme Ana Raquel MATIAS & Mme Vera RODRIGUES, Instituto Universitário de Lisboa (Portugal) : Ideologies in language transmission among international students from African countries in Portuguese higher education
16h-16h20	M. Gilbert DAOUAGA SAMARI, Université de Ngaoundéré (Cameroun) : La question des langues de transmission des savoirs dans les écoles primaires camerounaises selon les curricula actuels	Mme Brakissa SAWADOGO, Université Bordeaux Montaigne, Bordeaux (France) : La transmission des langues moins répandues en milieu urbain : cas de la ville de Ouagadougou	M. Pingdewindé ISSIAKA TIENDREBEOGO, Université Joseph KI-ZERBO (Burkina Faso): La transmission des messages de changement social par l'expression artistique et théâtrale
16h20-16h40	M. Hassan CHBANI & Mme Rahma BARBARA, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : Traditions et expressions orales en contexte scolaire marocain : Enjeux, inclusion et développement	السيد رشيد حجييرة، المركز الجهوي لمهن التربية والتكوين فاس (المغرب) : حركية النقل من الشعريات الكونية إلى الشعرية العربية : آليات التناسج وطرائق الاستثمار	M. Nils-Christian TERP, Université Sorbonne (France) : La musique comme vecteur de compréhension mutuelle ? – Transfert et traduction de la musique populaire entre l'Allemagne et la France 1955-1975

Débat (20 minutes)

Pause-café (10 minutes)

Séance 3: Littérature, didactique et processus de transmission

(Amphithéâtre 1, Amphithéâtre 2 et Salle 1)

	Amphi 1	Amphi 2	Salle 1
	Modération : Mme Leila MESSAOUDI , Université Ibn Tofail, Kénitra	Modération : Mme Souad MOUDIAN , Université Chouaib Doukkali, Eljadida	Modération : Mme Zehra ZAID , Université Chouaib Doukkali, Eljadida
17h-17h20	Mme Salam DIAB-DURANTON , Université de Grenoble-Alpes, Grenoble, (France) : La littérature populaire orientale, médiatrice entre les peuples de la Méditerranée	Mme Corinne RAYNAL-ASTIER & Mme Karen FERREIRA-MEYERS , Université de Franche-Comté/ University of Eswatini - Institute of Distance Education (France & Eswatini) : Conception du matériel pédagogique pour l'enseignement du Français Langue Étrangère dans les écoles primaires d'Eswatini. Quelle langue et comment transmettre ?	Mme Yousra BELBSIR , Université Moulay Ismail, Meknès (Maroc) : Fouad Laroui transmetteur des langues, cultures et identités dans <i>Méfiez-vous des parachutistes et La femme la plus riche du Yorkshire</i>
17h20-17h40	M. Denis FADDA , La Renaissance Française, (France) : Transmission de la diversité culturelle à travers les littératures de langue français	Mme Carmen BOUSTANI , Université libanaise, Beyrouth (Liban) : Rupture et transmission : le roman féminin antillais	M. Taha MSSYEH , Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : La transmission littéraire, tremplin pour un développement durable universel
17h40-18h	السيد محمود الديكي , جامعة آل البيت، مفرق (الأردن) : الطيب في الشعر، حبيب الزيودي نموذجاً : دراسة لغوية	M. Abdelhamid ZAHID & Mme Ilham OUDAD , Doha-Qatar University (Qatar) & Cadi Ayyad University (Maroc) : Transmitting Poetry between Transformation and Adaptation An Interdisciplinary Approach	السيد مصطفى النميش ، جامعة سيدي محمد بن عبد الله، فاس (المغرب) : الأدب رافعة لاستدامة الثقافة، الرواية نموذجاً
18h-18h20	السيد هيثم محمد إبراهيم سرحان ، جامعة قطر (قطر) : تحولات المنفى في شعر محمود درويش	Mme Sofia BENJELLOUN-TOUIMI & M. Khalid HADJI , Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : Tracer une destination commune à travers la poésie d'Yves Bonnefoy : de l'investigation intérieure à la parole de la présence	M. Jamal JABALI , Université Hassan I, Settat (Maroc) : Transmission de la littérature ou littérature de transmission en classe de TEC chez les élèves-ingénieurs de l'ENSA-BM

Débat (20 minutes)

19h00-20h00 / Lieu : Hall du CEDOC

Spectacle conte et contage animé par M. Gilbert CHEVELU/Association Les tisseurs de contes, la Filois, Rennes, France

Présenté par Mme Khadija HASSALA, Atelier conte et contage, Faculté des Lettres et des Sciences Humaines Dhar El Mahraz de FÈS, Maroc.

TROISIÈME JOURNÉE
VENDREDI 24 NOVEMBRE 2023

8h30 à 9h20	<p>Séance plénière suivie de débat (Amphithéâtre 1) Modération : Mme Rahma BARBARA, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc). M. Bernoussi SALTANI, Professeur des Universités, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : Transmission : déontologie et paradoxe</p>		
<p>Séance 1 : Traductologie et traduction/ Technologies et transmissions : Média, internet... (Amphithéâtre 1, Amphithéâtre 2 et Salle 1)</p>			
	Amphi 1	Amphi 2	Salle 1
	<p>Modération : M. Mohammed ELMERRAHI, CRMEF Fès-Meknès</p>	<p>Modération : M. Hassan IDBRAHIM, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès</p>	<p>Modération : M. Mohamed BENNIS, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès</p>
9h30-9h50	<p>M. Mohamed EL-HIMER, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : Défis de transmission des intraduisibles des <i>Mille et une Nuits</i>: regards croisés</p>	<p>Mme Souad MOUDIAN, Université Mohamed V, Rabat (Maroc) : Le rôle d'Internet dans la transmission de la langue et de la culture amazighes</p>	<p>M. Mustapha ELOUIZI, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : Rôle de la médiologie dans la transmission culturelle, cas de l'école marocaine</p>
9h50-10h10	<p>M. Hicham YOUSSEF, Université Abdelmalek Essaâdi, Tetouan (Maroc) : La transmission des savoirs à l'ère du numérique. Communauté virtuelle d'apprentissage au cœur du développement durable</p>	<p>Mme Kawtar El Ouadi, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : Problèmes du transfert des structures syntaxiques dans un récit des Mille et Une Nuits d'Antoine Galland</p>	<p>M. Mohamed BENNIS, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : Cyberculture/ Cyberspace as a Mode of Transmission : A Theoretical Perspective</p>
10h10-10h30	<p>Mme Asmae HALIMI, Université Hassan II, Casablanca (Maroc) : Transmissions des connaissances et contextes instructifs</p>	<p>Mme Nadia CHAFAI & Mme Hibat Allah BOURQAIBA, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : La «tweeterature» ou le «storytelling» comme approche digitale de la transmission en culture numérique : vers une « socialisation en ligne»</p>	<p>Mme Amal EL-HIMER, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès, (Maroc) : Problèmes de transfert d'auxiliaires à valeurs aspectuelles de l'arabe vers le français. Le voleur et les chiens de Naguib Mahfouz comme exemple</p>
10h30-10h50	<p>Mme Naima TAHIRI & Mme Asmae ACHAHBAR, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : Attitudes towards the Berber language and its transmission within Moroccan society : An analysis of reader comments from the online newspaper Hespess</p>	<p>M. Issiaka BALLO, Université Bamako, (Mali) : Des ressources numériques en langues africaines : de la création au fonctionnement et de l'apport terminologique</p>	<p>Mme Sandrine REBOUL-TOURE, Université Sorbonne, (France) : Quelle transmission des connaissances autour du développement durable ? Analyses linguistiques et discursives des revues <i>La Recherche, Science et Avenir, Science et Vie</i></p>
10h50-11h10	<p>Mme Fatima CHAYAB, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : La traduction : Un mécanisme de transmission culturelle et de développement durable - Étude de cas</p>	<p>Mme Hajar IKKEN, Université Moulay Ismail, Meknès (Maroc) : Pour une analyse sociolinguistique du parler judéo-marocain : cas de la transmission linguistique au sein de la communauté juive d'origine marocaine</p>	<p>Mme Jos PUJOL, Cie Singulier Pluriel, Montpellier, (France) : Le Glossigne de la Cie Singulier Pluriel</p>

Débat (20 minutes)

Pause-café (10 minutes)

Séance 2 : Culture/Religion/ Santé et environnement

(Amphithéâtre 1, Amphithéâtre 2 et Salle 1)

	Amphi 1	Amphi 2	Salle 1
	Modération : Mme Fayza JAMALI, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès	Modération : M. Jamal JABALI, Université Hassan I, Settat	Modération : M. Mostafa BOUANANI, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès
11h40-12h	M. Themistoklis PAPAPOULOS, Université de Paris 3, Sorbonne Nouvelle, (France) : Les musulmans bulgarophones du massif des Rhodopes (Grèce) : les problèmes dans l'enseignement et dans la transmission de leur dialecte	M. Frydh ONDELE, Université Marien Ngouabi, (Congo Brazzaville) : L'impact de la transmission des langues nationales dans le processus de développement durable au Congo	السيد تيسير أبو عودة، جامعة عمان الأهلية، عمان (الأردن) : النقل ومفهوم الثقافة في أعمال إدوارد سعيد: العلمانية والمدرسة الإنسانية
12h-12h20	السيد عماد الأزرق، جامعة سيدي محمد بن عبد الله، فاس (المغرب) : النقل الثقافي بين المغاربة واليهود عبرة إنسانية	Mme Ouafae ELKAOUNE & Mme Soumia SADIKI, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : L'héritage oral Hessani du Sahara marocain à travers le prisme de la transmission médiatique : perspectives, innovations et répercussions	السيد زياد صالح الزعبي، جامعة اليرموك، اربد (الأردن) : الترجمة إبداعاً: نصوص عربية باللغة الألمانية قراءة في نقل النصوص وتحولاتها
12h20-12h40	M. Mohamed SALAH & Mme Ikram ELAYACHI, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : Influence du milieu familial et scolaire sur la langue mère des élèves	M. Ameer LGMIRI, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : La transmission de l'héritage civilisationnel hellénique vers l'Occident et le rôle des musulmans : entre la réalité et l'illusion	السيد سعيد بنيس، جامعة محمد الخامس الرباط (المغرب) : من التعدد إلى التعددية : محاولة لفهم رهانات السياسة اللغوية بالمغرب
12h40-13h	M. Abdellah ZINE EL ABIDINE, Université Mohamed V, Rabat (Maroc) : De la quête identitaire à la transmission de la culture : Le théâtre africain et le métissage des cultures, des langues et de l'art	Mme Giovanna DEVINCENZO, Université de Bari Aldo Moro (Italie) : Le jeu de la transmission. Langue, santé, intégration	السيدة خديجة هوارى، جامعة سيدي محمد بن عبد الله، فاس، (المغرب) : الأصول الثقافية كركن من أركان القوة الناعمة
13h-13h20	Mme Eppié Augustine Michaella BONGBA, Université Alassane Ouattara /Bouaké (Côte d'Ivoire) : Enjeux (risques) des barrières linguistiques à l'accès aux soins de santé et mécanismes de transmission des langues locales dans le système de santé en Côte d'Ivoire	Mme Sabrina ALESSANDRINI, Université de Macerata (Italie) : L'arabe des enfants d'immigrés : représentations et transmissions linguistico-culturels et identitaires	السيد عمر عبد الله محمد الكروش، الأكاديمية الدولية للحقوق والتنمية، العراق (الأردن) : دور المهاجرين العرب في نقل المجتمعات الأوروبية وإسهامهم في التنمية المستدامة

Débat (20 minutes)

Déjeuner (13h40 à 15h20)

Séance 3 : Transmission des langues et cultures et développement durable

(Amphithéâtre 1, Amphithéâtre 2 et Salle 1)

	Amphi 1	Amphi 2	Salle 1
	Modération : M. Jean-Léo LEONARD, Université Paul Valéry, Montpellier	Modération : M. Pascal SOME, Université Paris-Cité, Paris	Modération : Mme Karen FERREIRA-MEYERS, University of Eswatini (Swaziland)
15h20-15h40	Mme Cettina RIZZO, Université de Catane (Italie) : Gabriel Okoundji entre mémoire et transmission : Okondo et l'héritage Tégulé	Mme Mathilde ANQUETIL & Mme Karine LAGARDE, Université de Macerata (Italie) : Le dispositif FLAM (Français Langue Maternelle) : quels enjeux de transmission ? Enquête préliminaire à Rome auprès des parents d'élèves	Mme Giulia FERRANTE, Gran Sasso Science Institute (Italy) : Among ecological transition and cultural transmission : co-building local development in the Italian inner areas Gran Sasso
15h40-16h00	M. Emmanuel ALFREDO, Université de Strasbourg (France) : Le rôle de la langue locale kikongo dans la transmission des savoirs aux apprenants de la Municipalité de Mbanza Congo en Angola	M. Anoir Salam OUDINA, Université de Ibn Tofail, Kénitra (Maroc) : La compétence technoelectale, un levier essentiel du développement durable	M. Alidou RAZAKOU IBOURAHIMA BORO, Université de Parakou (Bénin) : From selection to coronation of the United Kingdom Monarchs and the Nikki Kingdom Emperors: a critical exploration of cultural differences
16h-16h20	Mme Nabila EL FAHMY, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : Marc Gontard et la langue muette : Littérature, Identité et Pérennité	M. Gilbert DAOUAGA SAMARI, Université de Ngaoundéré (Cameroun) : La question des langues de transmission des savoirs dans les écoles primaires camerounaises selon les curricula actuels	Mme Giustina SELVELLI, University of Ljubljana (Slovnie): Human-induced environmental destruction, ecocultural memory and minority activism in two Eastern European borderlands
16h20-16h40	Mme Fatima MOUDOU, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : Transmettre le sens du métalangage grammatical : exemple du cycle primaire marocain	Mme Amal JAOUI, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : Les inscriptions sur les véhicules au Maroc : approche sociolinguistique	M. Rada TIRVASSEN, Université de Pretoria (Sud Afrique) : Transmission ou transmission et équilibre écologique

Débat (20 minutes)

Pause-café (10 minutes)

Séance 4 : Transmission inter (intra) linguistique et culturelle et développement durable

(Amphithéâtre 1, Amphithéâtre 2 et Salle 1)

	Amphi 1	Amphi 2	Salle 1
	Modération : Mme Sanae NCIRI, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès	Modération : M. Hicham DAKKAK, Université Chouaïb Doukkali, Eljadida	Modération : Mme Hanane MAGHRAOUI-HASSANI, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès
17h10-17h30	M. Rachid FARHANE, Université Sultan Moulay Slimane, Béni Mellal (Maroc) : Transmission des langues et développement durable, cas des langues africaines	M. Yoma TAKOUGNADI, Université de Kara (Togo) : L'enseignement des langues nationales au Togo : la nécessité de changer de paradigmes	M. Abdelhak OUALLAF, CRMEF de Fès (Maroc) : La parole ou la perception renouvelée et dynamique du monde à travers la fiction
17h30-17h50	Mme Maryam BENLAHCEN, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : La dimension culturelle et environnementale dans l'œuvre de Mohammed Khair-Eddine	M. Yacouba KOURAOGO, Université Joseph Ki-Zerbo, Burkina Faso : Vocabulaire de la généalogie en Moore	Mme Zineb AMGHAR, Université Hassan I de Settat, Settat (Maroc) : Repenser la transmission du FLE à l'université à travers le prisme du développement durable : enjeux et pratiques didactiques innovantes
17h50-18h10	Mme Mbarka HAIDOUCH, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : Valeurs et transmission des valeurs dans les contes pour enfants publiés au Maroc	Mme Lamiae SLAOUI, CRMEF de Fès (Maroc) : Le FLE entre transmission et réception au Centre Régional des Métiers de l'Éducation et de la Formation	Mme Ouafae IDRISSEI-AYDI & Mme Meriyem ADDAD, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : Transmission efficace du technolacte dans le domaine de santé : l'importance de l'apprentissage en situation réelle
18h10-18h30	M. Adilson CREPALDE & Mme Camille GUICHARD LIBERSAC, Universidade Estadual do Mato Grosso do Sul, Université Bordeaux Montaigne (Brésil & France) : Transmission des langues et développement durable. Approche écolinguistique des langues-cultures autochtones : le cas du guarani	M. Mohamed EL MERRAHI, CRMEF de Fès (Maroc) : Autorité éducative Et transmission des savoirs : quelle mutation ?	Mme Manal ELOMARI, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : Gastronomie marocaine et développement durable : comment assurer une transmission responsable?
18h30-18h50	Mme Wafae ZAHOT, M. Mostafa BOUANANI, (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès-Maroc) & Mme Samira BELYAZID (Université de Moncton, Nouveau-Brunswick-Canada) : Dimension métalinguistique dans la transmission des compétences en lecture: rôle de la conscience morphologique	M. El Mehdi EL MAOULOUE, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : La littérature et la transmission des aspects culturels : le roman, le conte et la poésie comme corpus d'étude	M. Mourad EL BAROUDI, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : Les variétés de l'arabe marocain menacées : enjeux et instruments de sauvegarde et de transmission
18h50-19h10	Mme Madiha TOUAB, Université Ibn Tofail, Kenitra : Transmission et publicité sociale dans le domaine de la santé. Cas de la ville de Safi	Mme Karima LAAMIRI, Université Abdelmalek Essaadi : La réintégration post- carcérale au Maroc: quel processus de communication ?	M. Tareq ERRAZINE, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès (Maroc) : L'intégration de la classe inversée pour l'amélioration de la transmission des savoir-faire dans l'enseignement du français.

Débat (20 minutes)

19h20-20h20 / Lieu : Hall du CEDOC

Spectacle conte et contage animé par Mme Marie Annick LEGRAND-BOURGES/Association Les tisseurs de contes la Filois, Rennes, France

Présenté par Mme Ouafae NCIRI, Association OCADD (Oralité, Conte pour l'Amitié, le Dialogue et le Développement Béni Mellal, Maroc)

QUATRIÈME JOURNÉE
SAMEDI 25 NOVEMBRE 2023

8h30 à 9h10	Séance plénière suivie de débat (Amphithéâtre 1) Modération : Mme Amélie LECONTE, Université Aix-Marseille <ul style="list-style-type: none">• M. Jean Léo LEONARD, Professeur des Universités, Université Paul-Valéry Montpellier 3 (France) : Passeurs de langue virtuoses : essai de typologie, de Noirmoutier (Fr) à Huautla (Mx)
9h10-10h40	Assemblée générale du Réseau International Poclande (séance publique)
10h40-12h10	Clôture et recommandations
Déjeuner (13h00 à 14h30)	
15h30-18h30	Visite guidée de l'ancienne médina de Fès inscrite au patrimoine mondial de L'UNESCO
20h00	Soirée de Gala animée par un groupe de musiciens marocains

Présidente et coordinatrice du congrès : Pr. Rahma BARBARA.

Contacts : congresfespoclande@gmail.com

rahma.barbara@usmba.ac.ma

00212 670675172

Membres du comité d'organisation des enseignants-chercheurs :

- BARBARA Rahma (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès)
- BENLAKDAR Mohyeddine (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès)
- BOUANANI Mostafa (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès)
- BERRADA Bouchra (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès)
- EL AYACHI Souad (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès)
- EL-HIMER Mohamed (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès)
- ELKHADDAR Hanane (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès)
- ELMERRAHI Mohamed (Centre Régional des Métiers de l'Education et de la formation Fès-Meknès)
- ELOMARI Driss (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès)
- HASSALA Khadija (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès)
- IBEN MOULOUD Ouafe (Association LAMALIF, Fès)
- IDRISSE AYDI Ouafae (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès)
- JAMALI Fayza (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès)
- KARIMA LAAMRI (Université Abdelmalek Essaâdi, Tanger)
- LAZAARE Khalid (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès)
- MAGHRAOUI HASSANI Hanane (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès)
- MADANI Alaoui Khadija (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès)
- MESKINE Driss (Université Moulay Ismail Meknès)
- NADIA CHAFAI (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès)
- TAHIRI Naima (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès)
- TAOUFIQ Khalid (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès)

Membres du comité d'organisation des Doctorants :

- Tous les doctorants du Laboratoire SLLACH (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès)
- BAALI Soukayna (Université Moulay Ismail, Meknès)
- BORGAIBA Hibat Ilah (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès)
- DALIL Omaima (Université Moulay Ismail, Meknès)
- DAOUDI Safae (Université Moulay Ismail)
- ELFAHMI Nabila (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès)
- OTMANI Abderrahmane (Université Moulay Ismail, Meknès)
- KACEMI Noureddine (Université Moulay Ismail, Meknès)
- KHAOUJA Mohammed (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès)

Équipe technique :

- JEMLAOUI Hicham (FLSH-DM, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès)
- KHAOUJA Mohammed (FLSH-DM, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès)
- SETTI Hamid (FLSH-DM, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah de Fès)



+212 670 675172
+212 535 640843



congresfespoclande@gmail.com
rahma.barbara@usmba.ac.ma



www.usmba.ac.ma
www.fldm.usmba.ac.ma



Faculté des Lettres et des Sciences Humaines
Dhar El Mehraz B.P 50 Fès 30000 Maroc